

DODATOK č. 1

k Zmluve o SMS Interworking zo dňa 8. 2. 2007 medzi zmluvnými stranami
Orange Slovensko, a.s. a Telefónica O2 Slovakia, s.r.o. (ďalej len „Zmluva“).

Tento Dodatok č. 1 uzatvorili s účinnosťou od 1. januára 2008 zmluvné strany:

Orange Slovensko, a.s., so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka 1142/BIČO: 35 697 270
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020310578 DIČ: 2020310578
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., číslo účtu 2623005720/1100
v mene spoločnosti konajú: Ing. Pavol Lančarič PhD., člen predstavenstva a generálny riaditeľ
(ďalej "spoločnosť Orange" alebo "zmluvná strana")

a

Telefónica O2 Slovakia, s.r.o., so sídlom Viedenská cesta 5, 851 01 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka 27 882/BIČO: 35 848 863
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020216748
Bankové spojenie: Citibank (Slovakia), a.s., Mlynské Nivy 43, 825 01 Bratislava; číslo účtu: 2008070002/8130, IBAN format: SK28 8130 0000 0020 0807 0002
v mene spoločnosti konajú: Henrich Daubner, konateľ
Juraj Šedivý, konateľ

(ďalej "spoločnosť TO2" alebo "zmluvná strana")

(spoločnosť Orange a spoločnosť spoločnosť TO2 sú ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“)

Článok I
Zmena prílohy ku zmluve

Zmluvné strany sa v súlade s čl. XVI Zmluvy dohodli na nasledujúcej zmene Zmluvy:

1) Zmena prílohy č. 2 - Obchodná prílohaZmluvné strany sa dohodli na zrušení pôvodného znenia Prílohy č. 2 k Zmluve a jeho nahradením v celom rozsahu novým znením Prílohy č.2, ktoré znie:**„Príloha č. 2**
Obchodná príloha**1. Táto príloha obsahuje ceny SMS Interworking (bez DPH).**

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti Orange (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 1 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = 1,57 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti Orange
100 001 - 500 000 sms/mesiac = 1,44 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti Orange
500 001 – viac sms/mesiac = 1,38 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti Orange

1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2 (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 2 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0- 100 000 sms/mesiac
100 001 - 500 000 sms/mesiac
500 001 – viac sms/mesiac

= 1,57 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2
= 1,44 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2
= 1,38 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2

2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS správach do siete operátora :
za mesiac:

Číslo SMSC	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (Sk)
Spolu k úhrade:				

3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi odplatou vyúčtovanou faktúrou a predstavou druhej zmluvnej strany o výške odplaty

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

pričom okrem $D < 5$, musí platiť aj $D > 0$ resp. $A > B$

Pričom:

“A” znamená sumu v Sk na základe merania Počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného SMSC vysielajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v Sk faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania Počtu úspešne prijatých SMS zaznamenaného SMSC prijímajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky

4. Zoznam kontaktných osôb pre potreby oznamovania podľa čl. 20 tejto zmluvy.

4.1 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.1 tejto zmluvy budú vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:

k rukám:

Tel.:

Fax:

e-mail:

spoločnosť TO2:

k rukám:

M.:

Tel.:

Fax:

e-mail:

4.2 Oznámenia podľa čl. X bod 10.3 tejto zmluvy budú vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:

Meno:

Tel.:

Fax:

e-mail:

spoločnosť TO2:

Meno:

Telefón:

e-mail:

4.3 Pre potreby čl. VII tejto zmluvy (účtovné a platobné postupy) budú oznámenia vykonané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:

Meno:
Tel:
Fax:
e-mail:

spoločnosť TO2:

Meno:
Telefón:
e-mail:

4.4 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.2 tejto zmluvy budú vykonávané nasledovným spôsobom:

spoločnosť Orange:

Zodpovedné pracovisko:
Tel:
Mobile:
Fax:

spoločnosť TO2:

Zodpovedné pracovisko:
Vedúci:
Zodpovedný pracovník:
Telefón:
Mobil:
Fax:

**Článok. II
Záverečné ustanovenia**

1. Všetky ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú v platnosti.
2. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisom obidvoma zmluvnými stranami.
3. Tento Dodatok č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
4. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dvoch vyhotoveniach pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť analogicky vyvodzovanú z § 28 ods. 7 zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov, podľa ktorej sú zmluvné strany povinné predložiť uzavretú zmluvu o prepojení Telekomunikačnému úrad Slovenskej republiky do 15 dní odo dňa jej uzatvorenia, si každá zmluvná strana splní samostatne. Každá zo zmluvných strán je oprávnená na základe samostatného posúdenia zvážiť, ktoré časti Zmluvy považuje za predmet obchodného tajomstva a tieto časti označiť za predmet obchodného tajomstva pri plnení zákonnej povinnosti. Zmluvné strany sú si vedomé, že cena za prepojenie nie je predmetom obchodného tajomstva.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok č. 1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 1 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho podpísali.

V Bratislave, 21-12-2007

V Bratislave, 14.01.2008

Za spoločnosť Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.:

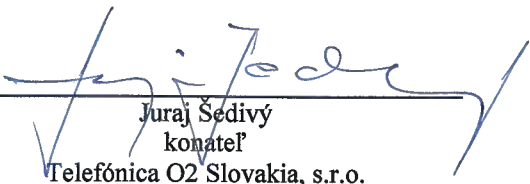
Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.:



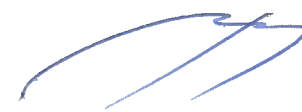
Henrich Daubner
konateľ
Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.



Ing. Pavol Lančarič PhD.
člen predstavenstva a generálny riaditeľ
Orange Slovensko, a.s.



Juraj Šedivý
konateľ
Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.



TR